

Filozofická  
fakulta  
Faculty  
of Arts

Jihočeská univerzita  
v Českých Budějovicích  
University of South Bohemia  
in České Budějovice

*Aus der Tradition in die Zukunft. Das sprachlich-literarische Erbe Ostbayerns und Südböhmens als Fokus universitärer Zusammenarbeit*

*Od tradice k budoucnosti. Jazykově-literární dědictví Východního Bavorska a jižních Čech jako fokus univerzitní spolupráce*





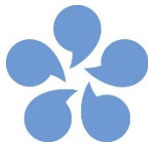
Filozofická  
fakulta  
Faculty  
of Arts

Jihočeská univerzita  
v Českých Budějovicích  
University of South Bohemia  
in České Budějovice

# **Das Programm zur grenzübergreifenden Zusammen- arbeit Freistaat Bayern - Tschechische Republik. Ziel ETZ 2014 - 2020, Prioritätsachse 3: Investitionen in Kompetenzen und Bildung, Spezifisches Ziel 102: Abbau sprachlicher und systembedingter Hemmnisse im Bildungsbereich**

09. 2016 – 31. 08. 2019





Filozofická  
fakulta  
Faculty  
of Arts

Jihočeská univerzita  
v Českých Budějovicích  
University of South Bohemia  
in České Budějovice

## **Hauptmanagerin des Projekts**

Prof. PhDr. Alena Jaklová, CSc.

## **Tschechischer Projektpartner – Leadpartner (Philosophische Fakultät der Südböhmischen Universität in Budweis):**

Leiterin und Projektmitarbeiterin:  
Prof. PhDr. Alena Jaklová, CSc.

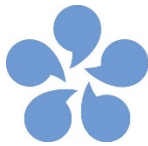
## **MitarbeiterInnen:**

doc. Dr. habil. Jürgen Eder

Markéta Ederová, M.A.

PhDr. Miroslava Kubatová Pitrová, Ph.D.





Filozofická  
fakulta  
Faculty  
of Arts

Jihočeská univerzita  
v Českých Budějovicích  
University of South Bohemia  
in České Budějovice

# Deutscher Projektpartner (Philosophische Fakultät der Universität Passau)

**Leiter und Projektmitarbeiter:**  
Prof. Dr. Rüdiger Harnisch

## **MitarbeiterInnen:**

Alois Dicklberger, M.A.

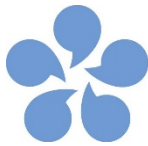
Sigrid Graßl, M.A.

Dr. Wolfgang Janka

Dr. Rosemarie Spannbauer-Pollmann

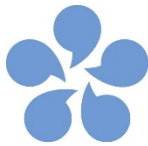
Sára Špeciánová, B.A.





# Hauptziele des Projekts

- 1. Intensivierung der grenzübergreifenden Zusammenarbeit zwischen den Hochschulbildungseinrichtungen in der ostbayerisch-südböhmischen Region, konkret zwischen der Südböhmischen Universität in Budweis und der Universität Passau,**
- 2. Harmonisierung von Bildungsangeboten an den Fakultäten der beiden Universitäten**



Filozofická  
fakulta  
Faculty  
of Arts

Jihočeská univerzita  
v Českých Budějovicích  
University of South Bohemia  
in České Budějovice

### **3. Beitrag zur Förderung des Bewusstseins für das gemeinsame kulturelle Erbe der bayerisch- südböhmischen Region und dessen Erhaltung und nachhaltige Pflege auch für die nächsten Genera- tionen**



## **Weitere wichtige Ergebnisse des Projekts:**

- Intensivierung der Kooperation der bayerischen und der tschechischen Universität auf der Ebene der wissenschaftlichen MitarbeiterInnen, der Studierenden und des Fach- bzw. Verwaltungspersonals
- Verbesserung und Vereinheitlichung der Inhalte der Studienprogramme und Studiengänge beider Universitäten



- Implementierung der Projektergebnisse in die Studiengänge und in die Unterrichtspraxis an beiden Universitäten
- Einbindung von Studierenden in die Forschungsarbeit
- Steigerung der sprachlichen und interkulturellen Kompetenzen von Studierenden
- Schaffung einer Fach- und Bildungsplattform für zukünftige Projekte und die weitere Zusammenarbeit beider Institutionen





Filozofická  
fakulta  
Faculty  
of Arts

Jihočeská univerzita  
v Českých Budějovicích  
University of South Bohemia  
in České Budějovice

# Inhalt des Projekts

## I. Der linguistische Teil

## II. Der literaturwissenschaftliche Teil

## III. Der sozialwissenschaftliche Teil



# I. Der linguistische Teil

- Sprachsituation in der südböhmischen Region im Laufe des 20. Jhs.
- Familiennamen und
- Ortsnamen deutscher und tschechischer Herkunft im Untersuchungsgebiet



## II. Der literaturwissenschaftliche Teil

- Literatur des Grenzraums in literarischen Bildern, Motiven und Themen
- Frage der "Übersetzbarkeit" von literarischen Texten
- Literarischer Führer durch die Grenzregion



Filozofická  
fakulta  
Faculty  
of Arts

Jihočeská univerzita  
v Českých Budějovicích  
University of South Bohemia  
in České Budějovice

## III. Der sozialwissenschaftliche Teil

Praktische Belege der gemeinsamen Vergangenheit  
und Kultur der beiden Gemeinschaften und Beispiele  
für das Miteinander in der Gegenwart



# Outputs des Projekts

- **projekteigene Webseite**
- **Abschlusskonferenz**
- **zweibändige Publikation (in Deutsch u. Tschechisch)**
- **zweisprachige Datenbank**
- **zweisprachige mobile App**